

军阀

(美) 马尔卡姆·巴斯



陕西人民出版社

中国

1991 年 10 月 10 日

第 1000 期

军 阀 上

〔美〕 马尔卡姆·巴斯

田 添 张宝文 高全楼 译
鲍崇德 杜争鸣 王也秋

陕 西 人 民 出 版 社

军 阀

下

〔美〕 马尔卡姆·巴斯

田 添 张宝文 高全楼 译
鲍崇德 杜争鸣 王也秋

陕 西 人 民 出 版 社

军 阀

〔美〕马尔卡姆·巴斯

田 添 张宝文 高全楼 译
鲍崇德 杜争鸣 王蕊秋

陕西人民出版社出版发行

（西安北大街131号）

新华书店经销 国营五二三厂印刷

850×1168毫米 32开本 27.5印张 4插页 580千字

1988年1月第1版 1988年1月第1次印刷

印数：1—18,050

ISBN 7-224-00079-5/I·22

统一书号：10094·759 上、下册 定价：5.60元

内 容 提 要

20年代的中国，军阀割据，争战不已；外国列强，竞相渗透；苍茫大地，谁主沉浮？鲁南护军使唐善德据守孔圣家乡曲阜，励精图治，一心想凭借实力一统天下。他一身正气，既不与洋人买办屈膝献媚，又不与日本走狗张宗昌同流合污，几度与冯玉祥、汪精卫结盟不成，几番恶战，几遭暗杀，最后终被张宗昌绑架、枪杀。一代枭雄，魂系何处？小说场面浩大，人物众多，情节曲折，扣人心弦，既写了壮观惨烈的战斗场面，又写了惊心动魄的暗杀阴谋，更描述了十里洋场的灯红酒绿，餐馆妓院的打情骂俏，贫民窟的垂死挣扎。在南昌揭竿而起、在井冈山艰苦创业的毛泽东、朱德，粗鲁好色的混世魔王张宗昌、狡诈阴险的满洲虎张作霖，杀人成性、独霸一方的青帮龙头杜月笙，踩着革命者鲜血占领上海的蒋介石，靠出卖色相为生的白俄妓女，倒卖军火的德国骗子，背弃上帝大开杀戒的美国传教士，因革命失败而沦为烟鬼的俄国顾问，千人千面，栩栩如生。将军与外夷、骗子与妓女、革命者与反动派，他们在动荡不安的中国演出了一幕幕生与死、爱与恨、沉沦与向上的活剧。本书在美国出版后，在西方各国畅销不衰，一版再版。相信中国读者也会爱不释手。

11-7861

鹤鹤追飞静，
豺狼得食喧。
不眠忧战乱，
无力正乾坤。

——杜甫

你期待、期待着
那将无限扩大你的生命的事业：
叱咤风云，不同凡响，
顽石之醒悟，
向你靠近的玄妙。

——里尔克①

①里尔克（1875—1926），德国著名诗人。

译 序

20年代的中国，军阀争战。皖、直、奉、蒋各自割据一方，逐鹿中原。他们都拼命想吃掉别人，扩充自己，取他人而代之；他们各自投靠不同的洋主子，互相攻讦，互相倾轧，时而携手称兄道弟，时而怒目兵戎相见，致使整个社会战乱不已，动荡不安，百姓遭殃，生灵涂炭。还有一些地方军阀，他们实力较弱，缩居一隅，但也不甘被人吃掉。在他们之中，不乏一些民族自尊心极强、不愿寄人篱下、在洋人面前屈膝献媚的强人。他们壮怀激烈，励精图治，幻想有朝一日能凭借实力掌握中央政权，统一全国，建立一个军事上强大的民族主义国家。然而，这种人必然为帝国主义者及其走狗所不容。同时，他们从本质上讲也还是军阀，并未看到人民的力量。因而，在那样的历史环境下，他们必然最终归于失败，成为悲剧人物。

本书的主人公唐善德就是如此。他出身军人世家，父亲曾任济南总兵，因为反对袁世凯称帝，被袁诛族。唐善德和哥哥延昌、侄子平获幸免于难。后来，他入保定讲武堂学习，毕业后跻身军界，逐渐拉起一支30 000多人的队伍，当上了鲁南护军使。时值第一次世界大战结束不久，日本乘德国战败之机，在原属德国势力范围的山东省大肆扩张。把持山东军政大权的山东督军、狗肉将军张宗昌，对张作霖和日本主子唯命是从，

也对唐善德极尽威逼拉拢之能事，先任命他为鲁南护军使，不久又要招他为婿，并以提供军火钱款为诱饵，企图使他就范。可是，当唐善德再三拒绝与日本人合作后，他们便凶相毕露，多次对他下手暗杀。最后，终于在泰山将他绑架，由侄子平获出面，再次逼他就范，仍未果，遂将他杀害。赫赫一代枭雄，虎踞鲁南，几经大难而不死，几番恶战而愈强，却最终遭受暗算，身陷囹圄，饮恨而亡。这个悲剧说明了什么？读罢全书，读者自会在弹泪之后，掩卷发问。

本书作者马尔卡姆·巴斯，美国纽约州人，曾在印度住过多年，并在中国、日本和东南亚一带进行过广泛的游历，深谙东方的风土人情，尤其对中国社会及其文化有深刻的了解，为他创作此宏篇巨著打下了良好的基础。

本书文风朴实无华，文字简炼流畅，情节跌宕起伏，一波三折。小说既描写了壮观惨烈的战争场面，又记叙了惊心动魄的暗杀阴谋，更塑造了一群性格各异、经历非凡的中外人物。许多有名有姓的历史人物，如粗鲁好色的混世魔王张宗昌、狡诈毒辣的奉系头子张作霖以及蒋介石、杜月笙、冯玉祥、陈炯明、何键等，都在书中出现，并且都写得活灵活现，栩栩如生，使我们如见其人，如闻其声。

此外，作者通过描述四个外国人（奉派来华传教的耶鲁神学院毕业生恩布里，在上海沦为娼妓的白俄贵族小姐罗加契娃，十月革命后来华担任顾问的布尔什维克格瓦里克和德国军火商鲁克纳）在中国离奇古怪、悲喜交加的经历，从一个侧面反映了当时外国宗教势力对中国人民的毒化，不法商人的阴谋与欺骗，十月革命后逃出苏联的白俄贵族在中国的生活状况及二十年代苏联顾问在国共合作期间所起的作用及最后的失败。

当然，本书毕竟只是一部小说。作者以史实为基础，进行了艺术虚构和艺术加工，不能将其作为史书来读。另外，作者站在资产阶级立场上对毛泽东等无产阶级革命家及他们所领导的工农革命进行了描写，并且还在书中对统治阶级腐朽没落、荒淫放荡的生活方式进行了过细的描述和渲染，这些都是应该指出并加以批判的。译者本着尊重原著的原则，只对个别字句、段落进行了一些技术处理。本书虽有缺陷，但瑕不掩瑜，是一本具有艺术性、可读性和批判性的优秀的历史小说，它向我们生动地展示了中国20年代那大动荡、大混战、国破民穷的社会状况，间接地揭示了只有中国共产党领导的工农革命才能解放全体劳苦大众、建立一个全新的国家的真理。

全书由6人合作译出，具体分工如下：

章1——2 王菴秋；

章3、章22 鲍崇德；

章4——8 杜争鸣；

章9——11 高全楼；

章12——19 田添；

章20——21、23——30 张宝文。

李霞同志在本书的翻译过程中，做了许多辅助性工作，提供了许多帮助，谨在此表示谢意。

译 者

主要人物表

唐善德

——鲁南护军使

菲力普·恩布里

——耶鲁神学院毕业生

弗拉基米尔·格瓦里克

——共产国际代表

艾里奇·鲁克纳

——军火商和电扇经销商

维拉·罗加契娃

——混迹上海的白俄妓女

莲花夫人

——妓院老鸨

贾玉明

——唐部少校，派往北平的首席谈判代表

金玉文

——土匪头目

范承武

——唐部上尉副官

付长锁

——唐部大刀团军士

任卿义

——盘踞河北省的军阀，参加了千佛山会议，曾在衡水
与唐善德恶战一场

老古头

——格瓦里克在上海结识的朋友

李忠林

——格瓦里克的翻译

倪风林

——恩布里的“仆人”

奥尔加

——白俄妓女

唐平荻

——唐善德的侄子

万运

——山东一共产党活动者

杨副官

——唐善德的副官

历史人物表

米哈依·鲍罗廷

——共产国际代表及国民政府的最高顾问

张学良

——张作霖大帅的儿子

张作霖

——大元帅，“安国军总司令”，人称“满洲虎”

张宗昌

——山东督军，绰号“狗肉将军”

陈炯明

——广东军阀，控制闽粤一带

蒋介石

——国民革命军总司令

朱德

——湘赣边区红军司令

杜月笙

——青帮大龙头

冯玉祥

——盘踞西北地区的军阀，唐善德的对头

何键

——湖南军阀

贺龙

——湘赣地区红军将领

孔氏族长

——衍圣公，孔子第七十六代孙

贝索·罗明那兹

——共产国际驻武汉代表

毛泽东

——湖南的共产党领导人

孙传芳

——江苏军阀

汪精卫

——国民党政客

白狼

——盘踞在山西的土匪头子

叶挺

——红军将领

袁世凯

——曾任中华民国临时大总统，后称帝

The Warlord

Malcolm Bosse

根据美国 Fontana 出版公司 1984 年版译出

责任编辑 刘亚伟 鲁小山

封面设计 孙恩戈

第一部

1

“请”，一位上了年纪，蓄着胡子的德国旅客拿出一包开普斯敦牌香烟给坐在他对面的金发青年让着。

“不，谢谢了。我不会抽烟。”但是年轻人又迟疑了一下，似乎还想抽一支尝尝。

“原谅我……，该说‘原谅’吧？原谅我的蹩脚英语。我的英语是从一个瑞典女人那儿学的，大多都忘了。”老头往前凑了凑，微笑着说，“你是美国人吧？”

年轻人初次来到国外，很希望别人把他当作法国人，或者至少是英国人，然而大家都叫他美国人，就连只会讲几句英文的中国脚伕也这样叫他。他不知道是不是因为他这身装束的缘故——身上的泡泡纱上衣和脚上的小山羊皮鞋。

“是的，”他面带愠色地答道，“我是美国人。”

“美国的什么地方？”大胡子德国人眨着湿漉漉的眼睛还想问个究竟。

“康涅狄格州。”他记起来父亲曾跟他说过，嗜酒的人的

眼睛都是泪汪汪的。

“康涅狄——格，”德国老头费劲地学了一遍。“是在美国东部吗？”老头想练练英语，因此一个劲地找话，想继续交谈下去。

菲利普·恩布里点了点头，故意把脸转向车窗。

此刻正是中国的兔年1927年，车窗外中国大地上的景色飞驰而过。第一次肩负传教使命的恩布里根本无心去描绘他在康涅狄格州那平淡无味的生活。

传闻昨天夜里有几股土匪在昆山铁路沿线进行了骚扰，使得他们这趟车没能按时离开上海。这样，当火车开出闸北站时，已过了午夜时分。天边出现第一线曙光时，恩布里和那个德国老头就醒了，两人默默地望着绿色的华中平原在车窗外颠簸而过，好一会儿谁都没有开口。现在天刚亮，那老头舒了一口气想继续交谈，但恩布里却专心盯着那车窗外的乡村，不愿中断此刻饶有兴致的心境。

一位中国侍者走进车厢。他穿着白上衣，戴着白手套，托着一个盘子，盘子里放着鸡蛋、白面包、果酱，还有平底酒杯和一把大茶壶。恩布里的父亲曾告诫过他，在中国，出门不容易，毫无舒适可言。但到目前为止，这趟蓝色快车倒是令人惬意的：车厢里的皮座位，台灯下带有镶边的垫子，再加上一顿可口的早餐。这些细节他可不想让父亲知道。

“你们早餐供应牛奶吗？”他用中文问那位侍者。

年轻的侍者绷着脸摇摇头，放下盘子就走了。

德国老头嘴里一会儿就塞满了鸡蛋，他含含糊糊地说：“你是在康涅——狄——格学的中文？”

美国青年又一次感到失望。他希望人们推测他是在这儿学